



MIT HERZEN, MUND UND HÄNDEN
SZÍVVEL, SZÁJJAL, LÉLEKKEL



MIT HERZEN, MUND UND HÄNDEN
SZÍVVEL, SZÁJJAL, LÉLEKKEL

Inhaltlich verantwortlich: Kirchenrat Raphael Quandt, www.bayern-evangelisch.de

Gestaltung und Design: www.kobold-layout.de

Titelfoto: rudi1976, Depositphoto.com

Grüßwort

Herzlich willkommen in Bayern

Partnerschaft kann man am besten erleben, wenn man sie feiert. Darum haben Begegnungen und Feste eine lange Tradition in der bayerisch-ungarischen Kirchenpartnerschaft. Nach den letzten Partnerschaftsfesten 2012 in Nürnberg und 2017 in Bonyhad freue ich mich, dass – coronabedingt etwas verspätet – 2024 in Würzburg wieder Gelegenheit ist, diese so reiche Kirchenpartnerschaft mit vielen Menschen aus Bayern und Ungarn zu feiern. Eingeladen sind alle, die sich engagieren und in der Beziehung der beiden Kirchen mitarbeiten.

Herzlich willkommen sind auch all jene, die neugierig sind und mehr erfahren möchten.

Seit über 30 Jahren arbeiten beide Kirchen zusammen. Menschen aus Gemeinden, Schulen und Hochschulen begegnen sich, diakonische Träger kooperieren, es wird diskutiert und musiziert, Projekte verwirklicht und der Dialog der Kirchenleitungen gepflegt. Ich bin dankbar, dass wir als Evangelisch-Lutherische Kirche in Bayern eine so enge Beziehung zur ungarischen Partnerkirche unterhalten, die es ermöglicht, gemeinsam europäische Themen



Landesbischof
Christian Kopp

zu diskutieren, das geistliche Leben in beiden Ländern zu stärken, dem diakonischen Auftrag nachzukommen und in Bildungsthemen zu kooperieren. Diese Brücke der Verständigung ist heute in Europa besonders wichtig. Was wären wir für eine Kirche, wenn wir uns nur mit uns selbst beschäftigen würden? In dem vielfältigen Europa unserer Zeit ist es wichtig, dass wir uns miteinander auf den Weg machen, um gemeinsam Kirche zu sein. Dazu hilft, wenn wir einander besser kennenlernen und verstehen.

Dem Partnerschaftsfest wünsche ich Gottes Segen für alle Begegnungen. Mögen diese Tage ein lebendiges Zeichen des Miteinanders über Grenzen von Ländern und Sprachen hinweg werden – verbunden im gemeinsamen Glauben an Jesus Christus. Ich freue mich, Sie in Würzburg zu treffen.

Landesbischof Christian Kopp
Evangelisch-Lutherische Kirche in Bayern

Grüßwort

Herzliche Grüße aus Ungarn

Im Namen der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Ungarn begrüße ich alle Teilnehmer des fünften bayerisch-ungarischen Partnerschaftsfestes in Würzburg: Schwestern und Brüder aus Bayern, Franken und Ungarn. Ich möchte ebenso die Gemeinden unserer Kirchen, die Mitarbeiter der Dienste und nicht zuletzt unsere Schwestern und Brüder, die die verschiedenen Institutionen vertreten, willkommen heißen, oder wie man in Bayern sagt: Grüss Gott.

Mit Herz, Mund und Händen – so lautet das Motto des Partnerschaftsfestes, ein Zitat aus dem wohlbekannten Lied: Nun danket alle Gott. Tatsächlich sind wir hier zu danken: danken unserem gemeinsamen Herrn für einander, dass wir immer noch eine Partnerschaft haben, danken für die Möglichkeit, dass wir zusammen feiern können, und dass wir Freude und Leid miteinander teilen können, denn weder das eine, noch das andere ist davon selbstverständlich. Die Zeit, in der wir leben, ist nicht leicht. Kriege, Wandlungen, Umstrukturierungen, unterschiedliche Auffassungen teilen unsere Gesell-



Leitender Bischof
Dr. Tamás Fabiny

schaften, wo auch unsere Mitglieder leben. Uns ist aber das Geschenk gegeben worden, dass wir mit den Augen des Partners auch sehen können. Mit einem anderen, vielleicht schärferen Blick. Mit dem wir nicht nur unsere eigene Welt sehen können, sondern die Welt des anderen. Die in den letzten mehr als dreißig Jahren gewachsenen Kontakte, Freundschaften, kollegialen Beziehungen geben uns Halt, Bereicherung durch Austausch und gegenseitiges Vertrauen.

Halt, denn wir halten uns mit unseren Händen, Worte, die uns gegenseitig bereichern und Vertrauen des Herzens. Denn wir sind nicht nur irgendwie verbunden: sondern allein durch Jesus Christus, unseren Herrn. Ich wünsche uns allen ein gesegnetes Partnerschaftsfest!

**Leitender Bischof Dr. Tamás Fabiny,
Evangelisch-Lutherische Kirche in Ungarn**

Foto: Roxer

Grüßwort

Herzlich willkommen in Würzburg

Ungarn und Würzburg sind durch Wasserstraßen verbunden. Von Budapest fährt man mit dem Schiff die Donau aufwärts, biegt in Kehlheim rechts ins Altmühltal und den Europakanal ein, bis es in Bamberg nach links den Main abwärts geht. Je mehr Weinberge man sieht, desto näher kommt man an Würzburg. Vermutlich sind es deutlich über 1000 km und es gibt schnellere Verbindungen. Würzburg und Ungarn verbindet auch der Wein. Dort wie hier wird er seit Jahrhunderten angebaut. Das Partnerschaftsfest der Evangelisch-Lutherischen Kirchen in Ungarn und Bayern wird Gelegenheit bieten, noch viel mehr Verbindungen zu finden und zu feiern. Wir werden uns zuerst an der St. Johanniskirche treffen. Sie steht für die Zerstörung Würzburgs 1945 und den Wiederaufbau in den folgenden Jahrzehnten. An den alten Kirchturm schließen sich zwei moderne Türme und ein neues Kirchenschiff an. In St. Stephan findet am Freitag die Eröffnung statt. Diese Kirche hat eine 1000-jährige Geschichte – aber wie bei so vielen Gebäuden musste sie mehrfach neu aufgebaut werden.



Dekan Dr. Wenrich
Slenczka

Ein Zentrum der Veranstaltungen wird das Evangelische Dag-Hammarskjöld-Gymnasium sein. Den ungarischen Gästen sind evangelische Schulen noch vertrauter als den bayerischen. Unser Gymnasium ist erst seit dreizehn Jahren in evangelischer Trägerschaft.

Man könnte noch viel von Würzburg und der evangelischen Kirche erzählen. Aber besser kommt man und lernt Stadt und Kirche kennen. Die Begegnung der Menschen ist das Wichtigste und wird uns über die vier Tage hinaus verbinden. Wir tauschen uns

aus, wir werden miteinander bekannt und wir feiern gemeinsam Gottesdienste. Dazu heißen wir alle herzlich willkommen, damit wir erfahren, was uns verbindet. Der Wochenspruch für den Sonntag des Partnerschaftsfestes passt dazu: „Dies Gebot haben wir von ihm, dass, wer Gott liebt, dass der auch seinen Bruder (und Schwester) liebe.“ (1. Johannes 4,21)

Allen aus Ungarn, Bayern und Würzburg, die diese Tage geplant haben und durchführen sei an dieser Stelle ausdrücklich gedankt.

Dr. Wenrich Slenczka, Dekan Würzburg

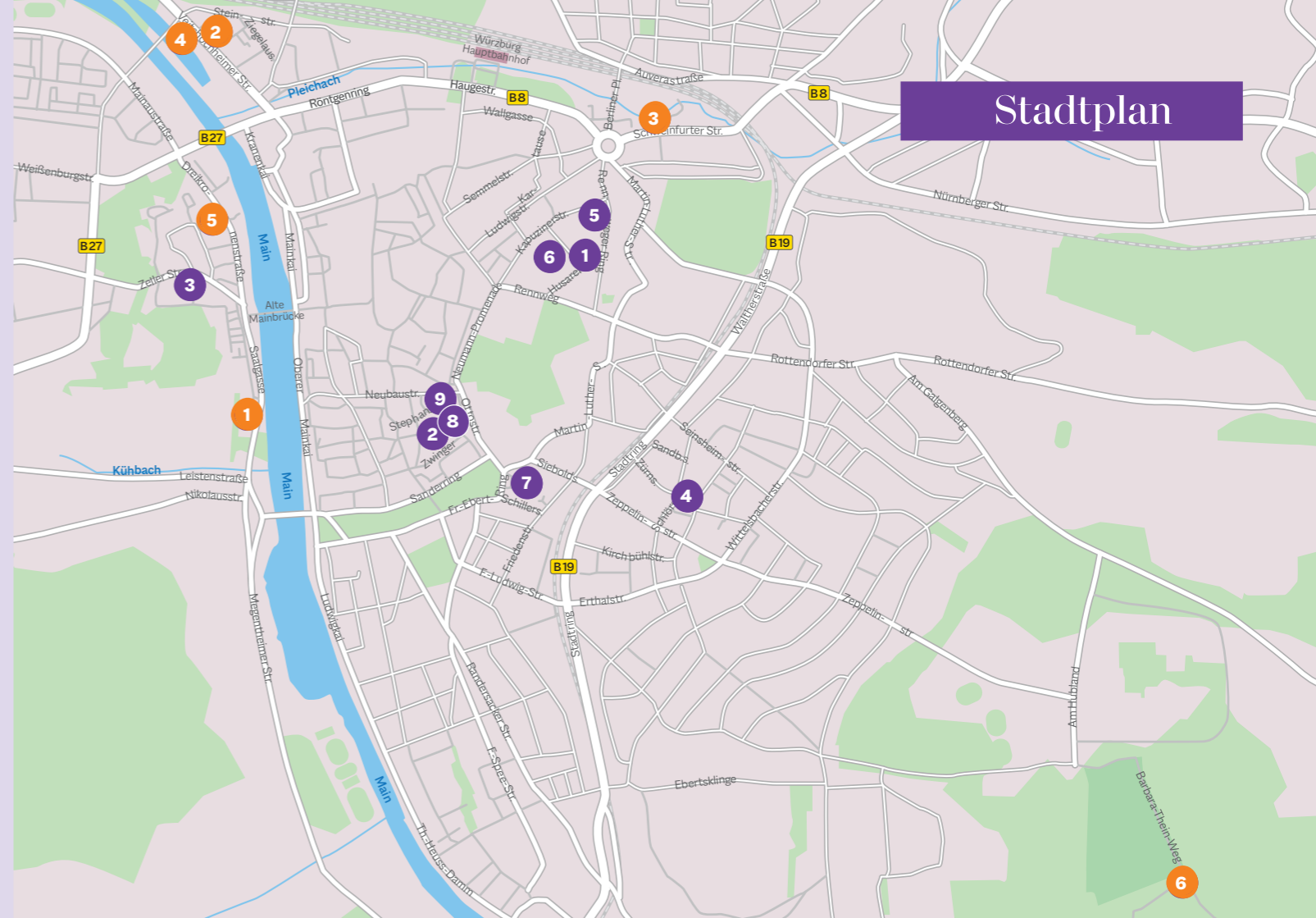
Adressen

Hotels

- 1 Jugendherberge Würzburg im Jugendkulturhaus Cairo**
Fred-Joseph-Platz, 97082 Würzburg, +49 931 467786-0
www.jugendherberge.de/jugendherbergen/wuerzburg/
- 2 B&B Hotel**
Veitshöchheimer Str. 18, 97080 Würzburg, +49 931 250950
www.hotel-bb.com/de/hotel/wuerzburg
- 3 GHOTEL Hotel & Living Würzburg**
Schweinfurter Straße 3 · 97080 Würzburg, +49 931 359620
www.ghotel.de/hotels/wuerzburg
- 4 Ibis Hotel Würzburg**
Veitshöchheimer Str. 5B, 97080 Würzburg, +49 931 45220
www.ibis-wuerzburg.de
- 5 Hotel Mercure**
Dreikronenstraße 27, 97082 Würzburg, + 49 931 41930
all.accor.com/hotel/1697/index.de.shtml
- 6 Schönstattwerk Würzburg e.V.**
Josef-Kentenich-Weg 1 · 97074 Würzburg, + 49 931 705670
schoenstatt-wuerzburg.de

Veranstaltungsorte

- 1 St. Johannis**
Rennweger Ring 1, 97070 Würzburg
- 2 St. Stephan**
Wilhelm-Schwinn-Platz 1, 97070 Würzburg
- 3 Deutschhauskirche**
Schottenanger 13, 97082 Würzburg
- 4 Evang. Dag-Hammarskjöld-Gymnasium**
Frauenlandplatz 5, 97074 Würzburg
- 5 Siebold-Gymnasium**
Rennweger Ring 11, 97070 Würzburg
- 6 KHG Würzburg**
Hofstallstr. 4, 97070 Würzburg
- 7 Albert-Schweizer-Haus**
Friedrich-Ebert-Ring 27D, 97072 Würzburg
- 8 Schröder-Haus**
Wilhelm-Schwinn-Platz 3, 97070 Würzburg
- 9 CVJM Würzburg**
Wilhelm-Schwinn-Platz 2, 97070 Würzburg



Organisatorische Hinweise

Wie komme ich wohin? Links zu den Adressen der Hotels und Veranstaltungsorte. Die QR-Codes verweisen auf Google Maps. Damit können Sie sich bequem eine Route vom aktuellen Standort zur jeweils gewünschten Adresse ausgeben lassen.

**1 Jugendherberge
Würzburg**



**4 Ibis Hotel
Würzburg**



**1 St. Johannis
Würzburg**



4 Dag-Hammarskjöld-Gymnasium



7 Albert-Schweizer-Haus



2 B&B Hotel



5 Hotel Mercure



2 St. Stephan



5 Siebold-Gymnasium



8 Schröder-Haus



**3 GHOTEL Hotel &
Living Würzburg**



**6 Schönstattwerk
Würzburg e.V.**



**3 Deutschhaus-
kirche**




**6 Kath. Hochschul-
gemeinde Würzburg**







**9 CVJM
Würzburg**







Ansprechpersonen


Susanne Wildfeuer, Pfarrerin i.R. aus Würzburg 
+49 174 168 96 65



Tanja Vincent, Pfarrerin in Würzburg  



Raphael Quandt, Referent für kirchliche
Zusammenarbeit in Europa  
+49 176 2376 6410

Fenja Lüders, Referentin für internationale Diakonie  
+49 151 5795 3013

Rebekka Pöhlmann, Pfarrerin in Sopron  
+ 36 20 3218812

Holger Manke, Pfarrer in Ebern  
+49 173 6735 179

Klára Tarr Cselovszky, Leiterin der Außenabteilung
der ELKU   +36 2 0824 9703

Klára Balicza, Referentin in der Außenabteilung
der ELKU   +36 70 206 6715

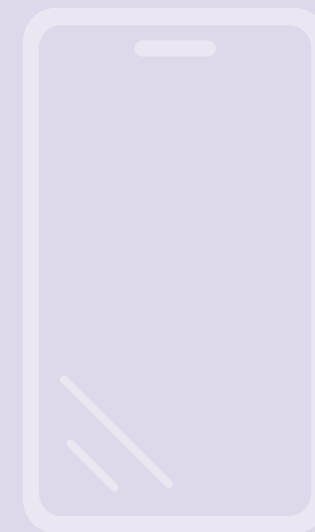
Übersetzung per App

Die meisten Veranstaltungen werden mit Übersetzung angeboten – bringen Sie dafür bitte Kopfhörer mit und laden Sie die App **Live Voice** herunter:

Für Android im Google Play Store:



Für iOS im Apple AppStore:



Programm Donnerstag 26. September 2024

Nachmittags Ankunft der Gäste an ihren Hotels

18:30 Uhr

6 KHG Würzburg,
Hofstallstr. 4

Abendessen

Essensstation: **KHG Würzburg**

Essensstation: **Siebold-Gymnasium**

Essensstation: **St. Johannis**

5 Siebold-Gymnasium,
Rennweger Ring 11

1 St. Johannis,
Rennweger Ring 1



Frage: Wie finde ich die richtige Essensstation?

Antwort: Sie ist auf der Eintrittskarte vermerkt, die Sie im Willkommensbeutel bekommen haben!

ab 20.30 Uhr

1 St. Johannis,
Rennweger Ring 1

Empfang

Herzliche Einladung in die Kirche St. Johannis mit Begrüßung und Willkommen, **offenem Singen** auf Ungarisch und Deutsch, **Infos zur schönen Stadt Würzburg** und zu **Abendandacht** und **Abendsegen**.

Stimmen wir uns gemeinsam ein auf das Partnerschaftsfest!

Programm Freitag 27. September 2024

Morgens Frühstück in den Unterkünften

9.30 Uhr

2 St. Stephan,
Wilhelm-Schwinn-Platz 1

Eröffnungsgottesdienst

mit Bischof Péter Kondor (Ungarn) und Dekan Dr. Slenczka

10.15 Uhr

2 St. Stephan

Offizielle Begrüßung

mit Dekan Dr. Slenczka, Vertretern der Stadt Würzburg und Bischof János Szemerei (Ungarn)

11.00 Uhr

Altstadt Würzburg

Stadtbesichtigungen: Würzburg entdecken!

➔ Zu Fuß durch die Altstadt

➔ Würzburg erleben - für Jugendliche

➔ Gemütlich durch Würzburg mit dem kleinen Zug



Frage: Woher weiß ich, für welche Stadtführung ich angemeldet bin?

Antwort: Das passende Ticket haben Sie in der Willkommenstüte erhalten!

Programm Freitag 27. September 2024

15.00-16.30 Uhr

4 Dag-Hammar-
skjöld-Gymnasium,
Frauenlandplatz 5

Workshops

- ➔ **Musikworkshop für Bands und Musiker*innen** – Musikraum
- ➔ **„Partnerschaftscup“ – Fußballturnier** der theologischen Hochschulen – Sportplatz
- ➔ **Sport, Spiel und Bewegung** – Pausenhof
- ➔ **Diakonieexkursion in das Matthias-Claudius-Heim des Diakonischen Werks Würzburg** –
Treffpunkt am Matthias-Claudius-Heim, Traubengasse 5-7, bereits 14.00 Uhr (!), Ende 16.00 Uhr
- ➔ **Workshop der KiTas** – Klassenzimmer
- ➔ **Bibelarbeit mit Pfr. Jürgen Reichel** – Klassenzimmer
- ➔ **„Was tun, wenn Sprache ausgrenzt – Sprachbarrieren in Kirche und Gemeinden erkennen und überwinden. Ein interaktiver Workshop“** – Klassenzimmer
- ➔ **Miteinander der Konfessionen in Bayern und Ungarn** – im Gespräch mit Stefan Meyer und András B. Szabó – Klassenzimmer
- ➔ **„WeltFairÄndern“ Workshop für nicht nur junge Menschen** mit Diakonin Stine Hassing – Klassenzimmer

16.45-18.15 Uhr

4 Dag-Hammar-
skjöld-Gymnasium,
Frauenlandplatz 5

- ➔ **Musikworkshop für Bands und Musiker*innen** – Aula zur Probe für den Abend
- ➔ **„Partnerschaftscup“ – Fußballturnier** der theologischen Hochschulen – Sportplatz
- ➔ **Sport, Spiel und Bewegung** – Pausenhof
- ➔ **Diakonieworkshop „Lebendige Partnerschaften der Diakonie über Ländergrenzen hinweg erfolgreich gestalten“** mit Sandra Schuhmann (Vorständin Diakonie Bayern) und Géza Laborczi, (Pastor Emeritus, Evang. Luth. Kirche Ungarn) – Klassenzimmer

Programm Freitag 27. September 2024

- ➔ **„Kirchenentwicklung im Wandel: Wie wollen wir morgen Kirche sein?“** –
Ein Gespräch mit Dekan Dr. Wenrich Slenczka, OKR Michael Martin, Pfr. György Krámer, Direktor des Landeskirchenamtes (ELKU), Kommunikationsreferentin Anna Zászkaliczky (ELKU), Leitender Pfarrer Ferenc Cselovszky (ELKU). Mod. KR Raphael Quandt – Musiksaal
- ➔ **Bibelarbeit mit Pfr. András Aradi zu Psalm 103** – ungarisch mit Übersetzung
- ➔ **Workshop der KiTas** – Fortsetzung (Klassenzimmer)
- ➔ **„Schöpfung“ – Workshop der Ev.-Luth. Theologischen Universität Budapest** – Kinga Szűcs
- ➔ **„WeltFairÄndern“ Workshop für nicht nur junge Menschen** mit Diakonin Stine Hassing – Klassenzimmer
- ➔ **„... dienend und nicht herrschend“ Autorenlesung und Gespräch** mit Fritz Blanz zu seinem Buch „Miteinander als Chance“

18.30 Uhr

4 Dag-Hammar-
skjöld-Gymnasium

„Íztival“ – Snacktival

Den Namen des Abends haben wir uns ausgedacht: Er besteht auf den Worten ungarischen Worten für „Essen“ und dem Wort „Festival“. Das erklärt, worum es geht: Ein lockerer Abend mit gutem Essen und Getränken, sowie einem bunten Musikprogramm!

Mit dabei: Band Zelzah und Posaunenchor Ebern, Aszód-Gymnasium mit Partnerschule in Uffenheim, Győr-Péterfy-Gymnasium mit Partnerschule in Augsburg, Bátor-Chor aus Gyón, Fásor-Gymnasium Budapest und andere mehr! Durch's zweisprachige Programm führt die ungarische Partnerkirche.

21.00 Uhr

Abendsegens

mit Pfarrer István Szarka

Programm Samstag 28. September 2024

8.30 Uhr

Morgenandachten mit Gemeindefrühstück in Würzburger Gemeinden

- 1 St. Johannis, 2 St. Stephan, 3 Deutschhauskirche, 9 CVJM, 7 Albert-Schweitzer-Haus
- Gemeindefrühstück in St. Johannis, Deutschhauskirche, CVJM, St. Stephan und dem Albert-Schweitzer-Haus. Kein Frühstück in den Hotels an diesem Morgen! Hinweg und Weiterfahrt mit Bustransfer



Frage: Woher weiß ich, wohin ich zur Morgenandacht gehen kann?

Antwort: Der Ort steht auf der Eintrittskarte!

10.30-12.00 Uhr

Podiumsgespräch zur Zukunft der bayerisch-ungarischen Kirchenpartnerschaft in der Aula

- 4 Dag-Hammarskjöld-Gymnasium, Frauenlandplatz 5

Was wollen wir miteinander erreichen? Wofür brauchen wir uns (nicht)?

Welche Rolle soll die Partnerschaft künftig in unseren Kirchen und Einrichtungen spielen?

Podium in der Aula des Dag-Hammarskjöld-Gymnasiums mit Diakoniepräsidentin Dr. Sabine Weingärtner, Oberkirchenrat Stefan Blumtritt (Abt. K), Leiterin des Außenamtes der ELKU Dr. Klára Tarr Cselovszky, Rektor der Evang. Hochschule Budapest Prof. András Korányi, Vizerektorin der Evang. Hochschule Nürnberg Prof. Helene Ignatzi und Gergely Pröhle, Landeskurator ELKU.
Moderation: Kirchenrat Raphael Quandt

Sport, Spiel und Bewegung für Kinder und Jugendliche (Pausenhof)

- 4 Dag-Hammarskjöld-Gymnasium

Geistlicher Spaziergang in den Weinbergen

mit Dorothea Eberlein, **Treffpunkt 11.00 Uhr am Dag-Hammarskjöld-Gymnasium**

Programm Samstag 28. September 2024

12.00 - 14.00 Uhr

- 4 Dag-Hammarskjöld-Gymnasiums

Mittagessen in der Mensa der Schule

Jeder kann kommen, wenn er/sie möchte, aber nicht alle gleichzeitig um 12.00 Uhr. Dafür reicht der Platz nicht aus.

Ausgabe der Lunchpakete für's Abendessen in der Mensa der Schule jeweils:

14.00-14.15 Uhr | 15.00-15.15 Uhr
16.00-16.15 Uhr | 16.45-17.15 Uhr

14.00 - 15.30 Uhr

- 4 Dag-Hammarskjöld-Gymnasium

Musikworkshop im Musikraum der Schule

mit der Dekanatsmusikschule Würzburg unter Leitung von Michael Munzert (Instrumentalworkshop)

14.00 - 15.30 Uhr

- 4 Dag-Hammarskjöld-Gymnasium

Chorworkshop in einem Klassenzimmer

unter der Leitung von Ildikó Szebik

14.00 - 17.00 Uhr

- 4 Dag-Hammarskjöld-Gymnasium

„Markt der Möglichkeiten“ in der Aula der Schule

Stände aus verschiedenen Gemeinden und Einrichtungen zeigen die Vielfalt der Partnerschaft und laden zum Kennenlernen, zu Begegnung und zu Gesprächen ein. Marktbürgermeister Pfr. Stefan Meyer (Ökumenisches Zentrum Würzburg-Lengfeld) freut sich auf Ihre Besuche!

Ansprechperson für organisatorische Fragen: Fenja Lüders, Referentin für internationale Diakonie beim DW Bayern. Für Kaffee und Kuchen ist gesorgt.

Programm Samstag 28. September 2024

19.00 Uhr

1 St. Johannis,
Rennweger Ring 1

Verleih uns Frieden gnädiglich – Bayerisch-ungarisches Chorkonzert

mit Chor „Lutheránia“ aus Budapest und der Schola St. Stephan aus Würzburg

Festakt

mit Oberbürgermeister Christian Schuchardt, Landesbischof Christian Kopp,
Regionalbischöfin Gisela Bornowski, Oberkirchenrat Stefan Blumtritt u.a.

Programm:

Pál Esterházy (1635–1713) *Veni, creator spiritus / Pange lingua*

Franz Liszt (1811–1886) *Die Gründung der Kirche*

Zoltán Kodály (1882–1967) *Stabat Mater*

Zoltán Jeney (1943–2019) Choralgesänge nach J.S. Bach: Nr. 3. *Herzlich tut mich verlangen*
Én imádottam a kereszttövélbe hullva
(Mein Angebeteten ich fiel am Fuße des Kreuzes) – Choral

Sándor Szokolay (1931–2013) *Gloria* Op. 49
Freuet euch im Herrn Op.38

Claudio Monteverdi (1567–1643) *Cantate Domino*

Felix Mendelssohn (1809–1847) *Richte mich, Gott*

Programm Samstag 28. September 2024

Zoltán Gárdonyi (1906–1986) *Sei getreu bis in den Tod*

Arvo Pärt (*1935) *The Deer's Cry*

Ola Gjeilo (*1978) *Northern Lights*

Zoltán Kodály (1882–1967) *A 114. Genfi Zsoltár* (Psaume CXIV.)

Felix Mendelssohn (1809–1847) *Verleih uns Frieden gnädiglich* (beide Chöre zusammen)

Mitwirkende:

Enikő Krum – Sopran

Péter Mekis – Orgel

Kammerchor und Orchester Lutheránia (Budapest)

LKMD Prof. Dr. habil Salamon Kamp

Schola St. Stephan

KMD Christian Heidecker

Programm Sonntag 29. September 2024

9.00 Uhr

1 St. Johannes,
Rennweger Ring 1

Festgottesdienst mit Abendmahl

mit Landesbischof Christian Kopp und dem Leitenden Bischof Dr. Tamas Fabiny (Ungarn)

Verabschiedung und Reisesegen



... zum Weiterschauen:

www.youtube.com/watch?v=2Y7gzwO9Nrg

*Herzlichen Dank für Ihr Kommen,
Mitfeiern und Ihren Beitrag zur Partnerschaft.*

Mit Herzen, Mund und Händen!